

实用英语问答

Question and Answer

L G Alexander 原著
郑荣成 晓春 何政安 编译



外语教学与研究出版社

实用英语问答

郑荣成 晓 春 何政安 编译

外语教学与研究出版社

封面设计: 白伯骅

实 用 英 语 问 答

郑荣成 晓 春 何政安 编译

外语教学与研究出版社出版发行

(北京市西三环北路 19 号)

北京广播学院印刷厂排版

北京第二新华印刷厂印刷

新华书店总店北京发行所经销

开本 787×1092 1/32 8.5 印张 188 千字

1982 年 4 月第 1 版 1989 年 4 月北京第 5 次印刷

印数 300,001—335,000 册

ISBN 7-5600-0417-2/H·171

定价: 2.70 元

出 版 说 明

《实用英语问答》出自英国著名语言学家亚历山大(L. G. Alexander)之手,前几年修订再版,我们根据新版编译了本书。

作者在“序言”和“致教师的前言”中,对此书的目的、材料安排、上课步骤以及新版的改动等许多方面,均作了详细说明。不过,关于学习时间、具体做法以及适合哪种英语水平的人使用等等,应该视具体情况和学习条件而定。我们周围几个中学生在家长辅导下,学习一段这本书,反映都很好,特别是语音和口语上收获很大。

此书采用结构情景法,做到了情景与句型的有机结合;语言地道,容易上口,循序渐进,安排合理;所用篇子短小精悍,情景生动,趣味盎然;课文录音由慢到快,清晰悦耳,读音标准,富有表情;结合课文的各类练习,目的专一,又听又说,大有帮助。此书具有上述特色,难怪深受各国读者欢迎,多次再版。我国读者若能充分利用此书,模仿录音勤学苦练,定会克服“哑巴英语”的弊病,语音与口语会大有提高。

考虑到我国广大初学和自学英语读者的需要与困难,我们把原书序言等部分译成汉语,对所有篇子都加了必要的注释,原书所缺的综合性问题已根据磁带整理成文字。此外,我们还作了些编辑加工。我们水平有限,又缺少经验,编译中的缺点和问题在所难免,热忱欢迎广大读者提出批评指正。

编译者

CONTENTS

目 录

INTRODUCTION 序言.....1

FOREWORD TO THE TEACHER 致教师的前言.....6

书中人名读音及汉译.....17

CHAPTER ONE 第一单元.....20

1 A Good Book 一本好书.....21

2 In the Park 在公园里.....24

3 He's not an Artist 他并非艺术家.....28

4 What is the Baby Doing? 孩子在干什么?.....32

5 In a Department Store 在百货商店里.....35

6 A Modern Picture 一张现代绘画.....39

7 You Can't Park Here 这里不许停车.....42

8 Next-door Neighbours 隔壁邻居.....43

CHAPTER TWO 第二单元.....50

9 Early One Morning 一天清早.....51

10 At the Hotel 在旅馆里.....55

11 What's for Dinner? 晚饭吃啥?.....59

12 A Clever Cat 聪明的小猫.....63

13 The Daily News <每日新闻>.....67

14 At the Grocer's 在食品店里.....71

15	Late for Work	上班迟到	75
16	Help!	救命!	79

CHAPTER THREE 第三单元.....83

17	A Pair of Glasses	一副眼镜	84
18	Our New Secretary	新来的秘书	88
19	Two Tramps and a Dog	两个流浪人和狗	92
20	The Horse Couldn't Sing	那马不会唱歌	96
21	Easy to Drive	开车可容易啦	100
22	It's Never Too Late	犹未为晚	104
23	The Amateur Photographer	业余摄影师	109
24	It's Quicker on Foot	步行反倒快些	113

CHAPTER FOUR 第四单元.....118

25	First Flight	第一次坐飞机	119
26	Dinner for Two	够两人吃的饭	123
27	The Student Teacher	实习教师	127
28	The Bag They Missed	他们没拿走的口袋	132
29	Ready Money	现金交易	136
30	A Dirty Suit	一套脏衣服	141
31	A Day's Shooting	狩猎一天	145
32	A Quiet Life	清静的生活	149

CHAPTER FIVE 第五单元.....154

33	Money Problems	金钱问题	155
34	A Spanish Holiday	在西班牙度假	159
35	An Unwelcome Visitor	不速之客	163
36	It Makes a Change	干这个换换样儿	168
37	A Message From Nowhere	不知何方来的讯息	172
38	Baby-sitting	替人照看婴儿	177
39	Monday Morning	星期一上午	181

40	Look Where You're Going! 瞧你往哪儿走!	185
----	--	-----

CHAPTER SIX 第六单元.....191

41	The Balkan Express 巴尔干快车	192
42	Boys Will Be Boys 孩子气改不了	198
43	Well Worth the Money 真值那个钱	200
44	Future Prospects 前景	204
45	Guests for Dinner 客人来吃晚餐	209
46	Back in Fashion 重新时兴起来	213
47	Blackmail 讹诈	217
48	The Ploughboy 把犁的男孩	221

MULTIPLE CHOICE EXERCISES 多项选择练习...226

SITUATIONS 情景.....249

POSSIBLE APPROPRIATE RESPONSES

可能作出的适当回答.....256

ANSWERS TO MULTIPLE CHOICE QUES-

TIONS 多项选择问题的答案.....262

序 言

国外大多数学英语的人兴趣主要在于学会口语。矛盾的是,书面语却占压倒一切的地位,以致于他们往往不能如愿以偿。在多数英语课程里,对书面语比 对 口 语 重视得多,对那些准备应试的学生更是如此。老师们面对着考试大纲的严格要求,在口语上经常只能花极少的时间,他们教完一个课程时清醒地意识到,教出来的学生将来口语考试时恐怕只能硬着头皮去闯了。但是,归根结底,一般的人判断学生英语水平高低不是看他书面语,而是看他的口语水平如何。

就教师来说,一部分困难在于会话课很不容易教。每一堂课都得认真准备,否则到了堂上学生就几乎没有什么反应。在学生尚未掌握大量的基本句型,尚未学会写简单句、并列句以及复杂句以前,没有一个老师会要求他们写作文的。可是,老师常常没有事先对学生进行训练,就在班上组织口语讨论。未经准备就口头讨论像“现在的电影”这种题目,往往没有什么效果,也不能增进学生的英语知识。进行这种讨论时,学生用英语表达复杂的思想常常极其困难。老师改学生错的时候可能有犹豫,因为这样将妨碍会话的连贯性。即使老师改了错,学生记住的也很少。有的时候整个课上不下去了,变成了老师在满堂灌。而有些时候,讨论变得十分有趣,以至于学生完全抛开英语,而

用本国语讨论起来了。

学会讲一种外国语和学会演奏一种乐器有许多共同之处。两者的最终目的都是使学习的人应当能在公开场合登台，“表演”时尽可能地少犯错误。学习演奏乐器的人在进行大量的训练和练习以前，绝不可能演奏一个困难的乐曲。这些训练和练习的目的是使学生最终能够以最少的错误来进行表演。同样，一个学语言的人必须先进行长时间认真的有条不紊的口语训练，然后才可能参加普遍感兴趣的某种题目的讨论。如果要求学生事先没有好好准备就参加一次讨论，就等于鼓励他犯错误，他最后会养成不好的说话习惯，这些习惯将来可能根除不了。

本书采用的口语训练的方法体现在精心分类的、由浅到深的问与答上面。在致教师的前言里对此做了详尽的说明。所有的问题都与一定的上下文密切相关，使得学生的回答绝不会是完全呆板的回答。

本书的目的

- 1 训练学生能听懂口头英语。
- 2 训练学生以正确的重音和语调进行朗读。
- 3 训练学生回答各种问题，或者提问各种问题，打下良好的讲话习惯的基础。
- 4 逐步引导学生用口语自由表达思想，以便他能参加就普遍感兴趣的题目进行的讨论。
- 5 帮助学生做好准备以参加剑桥初级证书的考试。

水平

本书可供学了一年或不到一年英语的成年人或中学学

生使用，可以帮助他们提高到剑桥初级证书考试所要求的水平：最好是用作中级班的补充口语材料。比如说，可以有效地把它和 Practice and Progress 或 Developing Skills（指《新概念英语》的第二、三册）同时使用，应该在学完 Practice and Progress 的第一单元后开始使用。本书可供集中学习的学生用两年，可供把英语做为一般公共课的学生学习四年。

材料安排

本书共分六个单元，每单元包括八个篇子以及分类的口头练习。致教师的前言详细说明所用的方法。每个单元开始都把可以采用的问题形式作了分类。

难易程度

除了一小部分例外，第一至第四单元的语言内容符合为配合朗曼结构读物丛书而设计的结构表。第五、第六两个单元难易相差较大，目的是使学生达到剑桥初级证书的水平。全书始终强调的是结构和问题形式的难易安排，而不是强调词汇。每个篇子都有情景，通常包括对话和必要的叙述文字，但同时在结构上有所控制。这就是说，要求学生每个单元均在明确规定的范围内进行学习。

听力材料

每个篇子都录在磁带上，后面有十五个综合性问题，也录了音。每篇后面的几个练习说明了这些综合性问题与总的安排之间的关系。在第一到第四单元里，说话速度从开始时的大约每分钟120个词逐渐加快。在自然停顿的地方

停的时间比正常讲话中碰到的要长一些。这些停顿可能有助于学生理解消化他所听到的内容。第五和第六单元则用正常速度朗读。教师如果没有录音机，可以按照序言里建议的步骤把篇子读给全班听。

重音和语调符号

第一到第五单元里的篇子标的符号和录音带相吻合，也就是说课文的录音完全象印刷符号所标明的那样。必须强调说明：这些符号只是表示这些篇子可能有的一种读法，因为很显然一篇材料如何读法往往因人而异。

本书故意不用复杂的标音系统、图表方法和发音符号，原因是这些东西往往使国外的教师和学生感到繁琐不堪，望而生畏，使得不难的练习显得十分困难。全书只用了三个符号：重读符号“’”（通常落在名词、动词和副词之上）以及两个停顿符号“/”和“//”。一条斜杠表示短暂停顿，两条斜杠表示较长的停顿。这些符号虽然难于完全表示重音和语调的细微差别，但是有助于学生读出完整词组，而不至于一个词一个词地迸。这些符号还可以使学生想到从录音带上或从老师那里听到的读法，从而给他提供关于每个篇子的语音的基本知识，而不必强求他学会复杂的（印出来后并不好看的）标音系统。第一单元没有标出停顿符号，因为各篇的书面句子不长，学生一眼就能看到头。第六单元各篇也没有任何符号。

有些语言学家认为朗读没有什么好处，因为有人说的对，实际生活中极少（如果不是毫无的话）要求一个学外语的人进行朗读。毫无疑问，情况确是如此。另一方面，朗读可以让学生得到极有效的练习语调的机会。正如罗

杰·金登先生在《英语语调练习》一书中说的：“朗读中能清楚看出语调的任何弱点。在即席发言中，人们本能地使用最能表达意思和感情的重音和语调，但是在朗读中，人们要表达的是别人的思想，因此要找到恰当的表达方式并不容易。”

新版

新版《实用英语问答》除保留原来的基本特点和目的之外，做了一些修改，目的在于使本书符合当前口语教学的理论和实践。与此同时，本书对于想获得剑桥初级证书的学生仍然十分有用。新版的改动如下：

1 每一单元篇子的数目由十课减至八课，以便于增加新的练习。

2 结合每个篇子新增了测验理解力的多项选择练习（见226页），并附有答案（见262页）。

3 增加对六十个情景的简短描述（见249页），使学生有机会练习特定场合所需的语言。共有二十个这样的情景，每个重复两次，因此，情景1、21和41均是关于“接受邀请”及有关情况。情景1—40有标题，情景41—60没有标题。书末提供了对这些情景可能作出的适当的回答（见256页）。

致教师的前言

——如何使用本书——

每课的安排

显然，教师可以用最适合自己的方式使用任何一本书。下面讲的意见仅仅是建议而已。

每一课可分成七部分，最后一部分是否需要，由教师酌定：

- 1 听
- 2 听和默读
- 3 精读
- 4 听和理解
- 5 朗读
- 6 口头练习
- 7 听写

在前八课（第一单元）里，可另加两个步骤，即：一起跟着念和个人跟着念。这两个步骤可在精读以后进行。教师应当一句一句地读篇子，读完一句就让全班跟着重复一句，先是一起跟着念，然后个人跟着念。学生跟着念的时候不应当看书。

1 听

目的：让学生练习听口头英语并且尽量弄懂所听的内

容。

做法：合上书。放一遍录音或不停顿地把篇子读一遍。学生只是听。在这个阶段，绝对不应当让学生听每篇后面录的综合性问题。

2 听和默读

目的：使学生能把听到的声音和书上印的字对上号。

做法：打开书。再放一次录音或者不停顿地读完篇子。在放录音或老师读篇子的时候，学生应当自己默读。在这个阶段，绝对不应让学生听每篇后面录的综合性问题。

3 精读

目的：保证学生理解所听到的内容。

做法：打开书。把篇子分成小段落，放录音或者读给全班听。每次停下时，解释一下生词和新的结构。不要直接进行解释，而要尽力启发学生说出所掌握的知识。

4 听和理解

目的：允许学生把篇子再听一次，告诉他们这次要达到完全理解的目的。

做法：合上书。放录音或不停顿地读一遍。学生应当只是听。再说一遍，绝对不应让学生听每篇后面录的综合性问题。

5 朗读

目的：使学生能以正确的重音和语调练习朗读。

做法：打开书。在一堂课里，要让班上每一个学生都有机会朗读当然是不可能的。一个学生一次读五行左右，读的时候不要打断他，读完以后评论（最好是使全班都来评论）一下他重读、语调和发音的优缺点。读错了的

词组应当重读几遍。重读和停顿符号应当尽可能严格遵守。要训练学生读出整个词组，不能一个一个单词地读。

另一种做法是，一次找五六个学生一块儿朗读。一起读总的效果通常比个人读要来得准确。像训练管弦乐队和唱诗班成员一样，要训练学生自己“读”的同时注意听别人怎么读。

6 口头练习

概述：口头练习是每一课的主要部分。到这个时候，学生应当对篇子都非常熟悉，可以合上书做练习。可是，在某些情况下，教师可以要求学生打开书，以便当他们听不懂某一问题时，可以参阅书上印的问题。问题精心地分成几类，以期得到所要求的各类回答，应当向学生解释清楚每一个练习的目的，使之完全明白要求他们干什么。下列几点应予注意：

速度：头几课的时候，问问题要相当慢，应给学生足够时间来回答问题。等到班上对所用的办法非常熟悉后，问问题的速度可以较快。要训练学生对每个问题作出确切的、不加思索的回答。用于回答问题的时间应逐渐缩短。

改变代词：对于用第一人称写的篇子，要求学生把自己当作对话里的那些人。在这种情况下，使用第二人称的“你”有点不真实，但是不可避免。不要局限于课文里的问题。书上的问题若是要求第三人称的回答时，教师可提出得用第一人称回答的问题。反之，可把第一人称改为第三人称，并以之进行问答。

改变时态：问题里所用的时态变化很大。这样，开头可能使人感到有点杂乱，但是其用意在于迫使学生非常认真地听每一个问题。

完整的和不完整的回答：过去，教师坚持要学生对全部问题都给完整的回答，认为这样做能使学生练习使用动词的各种形式。可是，对问题作出完整的回答往往变成对自然简练的日常口语的彻底歪曲。应当训练学生自然而简练地回答所有问题，也就是说，作出人们通常希望得到的那种回答。

例如，如果问题是：

Why did you leave at 4.0 o'clock? 你为什么四点就走了？

回答可能是：

Because I had to go to the dentist. 因为我得去看牙。

不要说：

I left at 4.0 o'clock because I had to go to the dentist. 我四点走的，因为我得去看牙。

可见把问题的一些话包括在回答里，往往不自然。

问题分类：每个篇子后面的问题分为以下几类：

A. 用 Yes 或 No 回答的一般问句（所有单元）

目的：训练学生听清每个问题的第一个词并在回答里用这个词。（这方面有少数例外：例如 Are you...? Yes, I am. Were you...? Yes, I was. 在一些情况下，给一个简短回答显得不礼貌：例如，Would you like to have dinner with us tomorrow? No, I wouldn't.)

做法：向学生解释清楚练习的目的。告诉他们听准每个问题的第一个词，并在回答里把这个词用上。

Q: *Is Miss Green in the library?* 格林小姐在图书馆吗?

A: *Yes, she is.* 是在图书馆。

Q: *Can you see her?* 你看得见她吗?

A: *No, I can't.* 看不见。

遇到可以有两种简略回答的时候,应当训练学生两个都会用。例如: *No, he isn't* 和 *No, he's not*; *No, it isn't* 和 *No, it's not*; *No, I haven't* 和 *No, I've not* 等等。在第五和第六单元里,要训练学生简短回答时句式有所变化。例如:

Q: *Isn't it warm today?* 今天可暖和了,对不?

A: *Yes, it is.* 是很暖和。

A: *Yes, it is, isn't it?* 是暖和,可不是吗?

A: *Yes, isn't it?* 可不,真暖和。

B. 用 Who 问的特殊问句 (除了第一单元以外,所有单元都有)

目的: 训练学生回答时自己会用正确的助动词。

做法: 向学生说明在回答用 Who 问的问句时,常常得用助动词。在大多数情况下,助动词包含在问题里(例如, *Who is ...?* *Who was ...?*)。

但是,当问句是简单现在时或简单过去时的时候,学生的回答一定要用 *do/does/did* 才行:

Q: *Who is in the library?* 谁在图书馆?

A: *Miss Green is.* 格林小姐。

Q: *Who likes detective stories?* 谁喜欢侦探故事?